

TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO

Você está sendo convidado(a) para participar da composição de um banco de dados de pronúncias em língua inglesa e de expressões faciais para pronúncia em língua inglesa. Esse banco de dados será utilizado para o funcionamento de um Laboratório Virtual para Aprendizagem de Língua Inglesa, sob a responsabilidade da Coordenadora, Profa. Dra. Simone Tiemi Hashiguti, e para futuras pesquisas sobre aprendizagem de língua inglesa como língua estrangeira e/ou inteligência artificial. O banco de dados ficará armazenado em um servidor próprio do projeto alocado no Instituto de Letras e Linguística – ILEEL/UFU. No laboratório, o banco funcionará como base para um sistema de Inteligência Artificial e esse sistema analisará as pronúncias e expressões faciais de pronúncia em língua inglesa do banco e construirá padrões de pronúncia e de expressões faciais que o possibilitarão analisar também as produções orais de usuários do Laboratório e dar-lhes retorno, de modo a auxiliar na correção e melhoria da pronúncia em língua inglesa. No caso de pesquisas, os dados do banco poderão ser utilizados por pesquisadores membros da equipe executora do projeto do Laboratório Virtual para Aprendizagem de Língua Inglesa somente se seus projetos de pesquisa forem submetidos ao Comitê de Ética e aprovados. Em ambos os casos, isto é, na utilização dos dados para o sistema de Inteligência Artificial ou para pesquisas, os dados – a saber, as pronúncias em LI e as imagens faciais – não serão expostos em nenhum momento. O Termo de Consentimento Livre e Esclarecido será obtido pela própria Coordenadora, Profa. Dra. Simone Tiemi Hashiguti. Na sua participação, você gravará, em local de sua escolha, através de seu computador, vídeos em que fala sons (fonemas), palavras, expressões e textos em língua inglesa. Esses conteúdos são fornecidos pela equipe do projeto. Os vídeos serão utilizados exclusivamente para compor nosso banco de dados. Os vídeos não serão expostos no laboratório ou em publicações de pesquisas futuras em nenhum momento.

Cumpre salientar que todos os dados obtidos para este banco não serão utilizados de qualquer outra forma daquelas aqui elencadas, ou seja, todos os dados coletados não serão, sob hipótese alguma, divulgados e/ou comercializados e também só serão liberados para pesquisas futuras que sejam aprovadas pelo Comitê de Ética e que se comprometam a não divulgar, expor ou comercializar os dados ou a identificação dos participantes. Em nenhum momento você será

FREE AND INFORMED CONSENT FORM

You are being invited to participate in the composition of a database of English-language pronunciations and facial expressions for pronunciation in English. This database will be used for the operation of a Virtual Laboratory for English Language Learning, under the responsibility of the Coordinator, Dr. Simone Tiemi Hashiguti, and for future research on learning English as a foreign language and / or artificial intelligence. The database will be stored in a server of the project allocated to the Institute of Letters and Linguistics - ILEEL at the Federal University of Uberlândia - UFU. In the laboratory, the bank will act as the basis for an Artificial Intelligence system, and this system will analyze the pronunciation and facial expressions produced by English speakers and build pronunciation and facial expressions patterns that will enable it to analyze the oral productions of the users of the Laboratory and give them feedback, so as to aid in correcting and improving pronunciation in English. In the case of surveys, the databank may be used by researchers who are members of the executing team of the Virtual Laboratory for English Language Learning only if their research projects are submitted to the Ethics Committee and approved. In both cases, that is, in the use of the data for the Artificial Intelligence system or for research, the data – namely the English pronunciations and facial images - will not be exposed at any time. The Free and Informed Consent Form will be obtained by the Coordinator herself, Dr. Simone Tiemi Hashiguti. In your participation, you will record, in a place of your choice, through your computer, videos in which you speak sounds (phonemes), words, expressions and texts in English. These contents are provided by the project team. The videos will be used exclusively to compose our database. The videos will not be exposed in the lab or in future research publications in any moment.

It should be noted that all data obtained for this bank will not be used in any other way than those listed here, that is, all data collected will not under any circumstances be disclosed and / or marketed and will only be released for future research that is approved by the Ethics Committee and which undertake not to disclose, display or market the data or the identification of the participants. In no time you will be identified. You will have no expense and financial gain for participating in the composition of this database.

<p>identificado(a). Você não terá nenhum gasto e ganho financeiro por participar na composição deste banco de dados.</p> <p>O único risco que você pode correr é o de ser identificado(a). No entanto, a Coordenadora, Profa. Dra. Simone Tiemi Hashiguti se compromete em proteger a identidade dos participantes. Os benefícios serão as próprias reflexões a serem feitas acerca das formas de falar inglês e sobre os processos de ensino/aprendizagem da língua estrangeira alvo e a melhoria da própria aprendizagem da língua, além disso, sua participação promoverá um benefício social, pois o Laboratório Virtual será disponibilizado e funcionará em cursos de LI a distância do Brasil. Você é livre para deixar de participar da composição deste banco de dados a qualquer momento sem nenhum prejuízo ou coação. Uma via deste Termo de Consentimento Livre e Esclarecido será encaminhada para o seu e-mail, assim que aceitá-lo. Qualquer dúvida a respeito da coleta de dados, você poderá entrar em contato com:</p> <p>Simone Tiemi Hashiguti, professora do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia – Av. João Naves de Ávila, 2121, bloco U, Sala 1U233, Campus Santa Mônica, Uberlândia/MG, CEP: 38408-100 Fone profissional: (34) 3239-6206. Você poderá também entrar em contato com o CEP - Comitê de Ética na Pesquisa com Seres Humanos na Universidade Federal de Uberlândia, localizado na Av. João Naves de Ávila, no 2121, bloco A, sala 224, campus Santa Mônica – Uberlândia/MG, 38408-100; telefone: 34-3239-4131. O CEP é um colegiado independente criado para defender os interesses dos participantes das pesquisas em sua integridade e dignidade e para contribuir para o desenvolvimento da pesquisa dentro de padrões éticos conforme resoluções do Conselho Nacional de Saúde.</p>	<p>The only risk you can run is to be identified. However, the Coordinator, Dr. Simone Tiemi Hashiguti is committed to protecting the identity of the participants. The benefits will be the own reflections to be made about the ways of speaking English and about the teaching/learning processes of the target foreign language and the improvement of the language learning itself, in addition, your participation will promote a social benefit, since the Virtual Laboratory will be made available for use in distance learning courses in Brazil. You are free to stop participating in the composition of this database at any time without any prejudice or duress. A copy of this Free and Informed Consent Form will be sent to your e-mail as soon as you accept it. Any questions regarding data collection, you may contact:</p> <p>Simone Tiemi Hashiguti, Professor of the Institute of Letters and Linguistics of the Federal University of Uberlândia - Av. João Naves de Ávila, 2121, Bloco U, Sala 1U233, Campus Santa Mônica, Uberlândia / MG, CEP: 38408-100. Institutional phone #: *55(34)3239-6206. You can also contact the CEP - Ethics Committee on Research with Human Beings at the Federal University of Uberlândia, located at Av. João Naves de Ávila, 2121, Bloco A, sala 224, Campus Santa Mônica - Uberlândia / MG, 38408-100; Phone #: *55(34)3239-4131. The CEP is an independent collegiate created to defend the interests of research participants in their integrity and dignity and to contribute to the development of research within ethical standards according to resolutions of the National Health Council.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------